

La notizia di Ginevra

Anno VI n. 7 Settembre 2013

www.saig-ginevra.ch



Il rientro di Esther Alder Un nuovo sussidio, due Points Info e... una grande soddisfazione!

Esther Alder : una magistrata soddisfatta.

Esther Alder ha creato la sorpresa, alla fine dell'estate, annunciando l'introduzione di una nuova prestazione sociale nella Città di Ginevra: il sussidio del rientro scolastico. Questa nuova prestazione è destinata alle famiglie con reddito modesto (determinato dal diritto al sussidio cantonale per l'assicurazione sanitaria- SAM), domiciliate e residenti effettivamente sul territorio della Città di Ginevra e in possesso di un permesso di soggiorno. Un settore nel quale Ginevra è pioniere! Ma non è la sola novità del ritorno della magistrata incaricata del Dipartimento della coesione sociale e della solidarietà. I dettagli. *Segue a pag. 17 e 20*



Cosimo Risi è il nuovo Ambasciatore d'Italia in Svizzera

L'Ambasciatore Cosimo Risi, noto a Ginevra per avere ricoperto il ruolo di Rappresentante Permanente presso la Conferenza del Disarmo, dal 29 agosto 2013 è l'Ambasciatore d'Italia a Berna.

Laureato in Scienze Politiche presso l'Università di Napoli nel 1974, vanta una solida esperienza nella diplomazia multilaterale.

Dopo un'assegnazione iniziale, da giovane diplomatico, presso l'Ambasciata d'Italia in Kuwait, egli ha ricoperto numerosi incarichi presso l'Unione Europea o presso uffici del Ministero degli Esteri competenti in affari europei e euro - mediterranei. Vasta è la sua produzione scientifica su temi internazionalistici.



Segue a pag. 10 e 11

Speciale votazioni al Gran Consiglio ginevrino La SAIG presenta i Candidati di origine italiana

Il prossimo 6 ottobre, i ginevrini sono chiamati alle urne per il rinnovo del Gran Consiglio e per il 1mo turno alla corsa per il Consiglio di Stato.

Saranno 100 i deputati eletti tra le 476 candidature, 145 donne e 331 uomini presentati dalle 10 liste.

In occasione delle votazioni cantonali per il rinnovo del Gran Consiglio ginevrino, la SAIG ha domandato alle segreterie dei partiti di competenza, le foto e i nomi dei candidati di origini italiane che aspirano alla carica di Deputato del nostro Cantone.

Alla redazione de "La Notizia di Ginevra, sono pervenuti i nominativi di 54 candidati di origine italiana, 10 in più della passata legislatura, tra i cui 4 candidati che aspirano al Consiglio di Stato.

A pagina 18 e 19, "La notizia di Ginevra" riporta i candidati che ci sono pervenuti in redazione.



Servizio sociale: La Città di Ginevra inaugura il primo "Info Point" alla Rue Dancet n° 20

In presenza del Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno, giornalisti e operatori sociali, Esther Alder, Magistrata in carica al Dipartimento della Coesione Sociale e della Solidarietà della Città di Ginevra, ha inaugurato il primo

Punto d'informazione per i cittadini in difficoltà.

Invitata anche la SAIG che, oltre al Coordinatore C. Vaccaro, ha partecipato con alcuni

Segue a pag. 13

UN SOSTEGNO FINANZIARIO PER LA

La notizia di Ginevra

**Per preservare la lingua italiana all'estero
Sostenete il vostro mensile inviando un dono
alla SAIG - C.C.P. 65-753873-3**

Il valore di questa copia e di 2.00 frs

La notizia
di Ginevra**Editore:** S.A.I.G.10, Av. Ernest-Pictet
1203 GenèveTel. + fax + 41 22 700 97 45
Natel: +41 (0) 78 865 35 00

C.C.P. 65-753873-3

www.saig-ginevra.ch
info@saig-ginevra.ch**Direttore editoriale:**

Carmelo Vaccaro

Natel: 076 574 20 41

Amministratore:

Giuseppe Chiararia

Natel: 079 417 36 31

Redattori e Collaboratori:

Menotti Bacci

Oliviero Bisacchi

Oreste Foppiani

Silvio Isabella

Maria Rochat Castriciano

Antonio Scarlino

Organo uff. della S.A.I.G.**Collaboratori:**

Avv. Alessandro De Lucia

Tiratura 3.000 copie**Distribuzione: Poste GE**10 numeri l'anno, escluso i
mesi di luglio e agosto**Il valore di questa copia e
di 2.00 frs.****Gli articoli impegnano
solo la responsabilità
degli autori.**VILLE DE
GINÈVIAvec l'appui de la
Ville de Genève(Département de la Cohésion
Sociale et de la solidarité)

CAROUGE

le bon côté de la ville

www.carouge.ch

Ville de progrès

RÉPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

www.onex.ch

Une Ville pas Commune

www.vernier.chwww.cliniqueoeil.ch**I pareri dell'Avvocato Alessandro De Lucia (snd-avocats)**

Egregio Avvocato,

Sono co-inquilino di un
appartamento a Ginevra
da 3 anni.Sono partito in ferie, il
primo agosto 2013. Al
mio ritorno, il 12 agosto
2013, ho trovato una rac-
comandata che scadeva ilgiorno stesso, da ritirare preso l'ufficio pos-
tale.Mi sono eseguito e quale non è stata la mia
sorpresa di vedere che avevo ricevuto una
lettera di disdetta del mio affitto, datata del
2 agosto 2013, per il prossimo termine le-
gale di scadenza, il primo gennaio 2014.I motivi invocati dal proprietario sono dei
lavori importanti che devono essere intrap-
resi. A mia conoscenza, nessun condutto-
re è mai stato avvertito di tali lavori. Aveva-
mo soltanto ricevuto qualche mese fa, una
semplice lettera indicandoci che certi lavori
sarebbero stati intrapresi prima della fine
dell'anno (senza conoscerne la natura esat-
ta), ma non ci è mai stato detto che i nostri
affitti sarebbero stati disdetti.Il 13 agosto 2013, ho contattato la mia a-
genzia immobiliare che mi ha assicurato
che avrebbe fatto il necessario per trovarmi
un nuovo alloggio, e che di conseguenza
non sarebbe stato utile contestare la disdet-
ta, perché la loro politica era "di non litigare
inutilmente con i gentili co-inquilini".Non conoscendo in realtà il diritto della
locazione e non desiderando "litigare"
nemmeno; vorrei sapere se effettivamente
potrei astenermi di contestare la disdetta
ma anche dei diversi rischi collegati.Nel caso contrario, devo contestare la dis-
detta all'agenzia immobiliare direttamen-
te? Mi sembra di avere capito che avevo a
disposizione 30 giorni per contestarla, il
termine inizierebbe a decorrere il giorno
della disdetta, ossia il 2 agosto 2013?

La ringrazio in anticipo per i Suoi consigli.

Gentile Signore,prima di tutto, bisogna precisare che la
disdetta di un contratto di affitto, definito
come un atto giuridico unilaterale, è sotto-
messo al ricevimento.Ciò implica che il termine dei 30 giorni
per contestare la disdetta inizierà l'indomani
del giorno in cui la notifica è entra-
ta nella sfera d'influenza del conduttore.Nella fattispecie, il plico contenente la
disdetta è stato ritirato all'ufficio postale
il 12 agosto 2013, il termine di 30 giorni
comincerà a decorrere l'indomani, cioè il
13 agosto 2013 e scadrà l'11 settembre
2013 a mezzanotte.È importante ricordarsi che il termine
per contestare la disdetta è un termine
perentorio, nel senso che se nessuna con-
testazione è stata effettuata nel termine
concesso, il diritto di contestare è irrimedi-
abilmente perso dal co-inquilino.Nel caso Suo, l'intento dell'agenzia im-
mobiliare è lodevole. Tuttavia, Lei non ha
nessuna garanzia di buon'esecuzione che
codesta farà il suo possibile per trovarle
un nuovo alloggio.Così, sarebbe preferibile di contestare la
disdetta al più presto direttamente presso
la Commissione di Conciliazione in
materia di locazione che si trova essere
l'unica Autorità competente (e non la Sua
agenzia immobiliare), per salvaguardare i
Suoi diritti.Eventualmente, un'udienza di concilia-
zione sarà programmata affinché l'Autorità
competente provi a trovare un accordo
tra le due parti, senza che queste liti-
ghino, contrariamente a ciò che Lei ha
lasciato sottintendere la Sua agenzia im-
mobiliare.Nel frattempo, Lei può sempre trovare
un accordo con il locatore privatamente e
farlo omologare dalla Commissione sopra-
indicata. Ciononostante, contestando
la disdetta nel termine concesso, i Suoi
diritti saranno preservati e Lei disporrà
di mezzi efficaci affinché il locatore Lei
dia una garanzia sufficiente per potere
ottenere un nuovo alloggio, specialmente
facendo protocollare questo in un verba-
le, per esempio davanti alla Commissione
di conciliazione in materia di locazione.**Avv. Alessandro De Lucia**Continuate a mandarci le vostre richieste
a: lanotizialegale@gmail.com

snd-avocats

Diane Schasca
Juge assesseurCommission cantonale de recours
(Constructions & LDTR) - Membre SiaMarilyn Nahmani Azria
Juge Prud'hommes

Sophie Berthaudin

Alessandro De Lucia
LL.M (UCL), London

Natacha Bongard

1, rue Pédro-Meylan, CP 507, 1211 Genève 17

Téléphone : +41 22 707 40 90 - Fax : +41 22 707 40 91

Site internet :

E-mail :

www.snd-avocats.chinfo@snd-avocats.ch

Liederkranz-Concordia - concerto del giubileo

Il 18 giugno 1863 undici artigiani svizzeri tedeschi, residenti nella città di Calvino, si ritrovano in un caffè nella rue de Carouge. Tutti appassionati di canto corale, decidono di fondare una società di canto il cui nome, "Armonia Garibaldi", è suggerito dal gestore del locale, fervente ammiratore di Garibaldi.

Un secolo e mezzo dopo, la corale, la cui denominazione nell'arco della sua esistenza è variata fino a diventare la "Liederkranz-Concordia" di oggi, non solo è ancora in attività ma è anche diventata un preciso punto di riferimento per i tanti ginevrini che amano il bel canto, a conferma che il tempo fa deperire le cose caduche ma da sempre nuovo vigore e rende sempre più belle le iniziative sorrette da una forte passione.

Questa passione ha avuto modo di manifestarsi ancora una volta il 15 giugno scorso, quando è stato festeggiato il 150esimo anniversario della fondazione della società.

Grazie al sostegno delle Municipalità di Ginevra e di Neuchâtel, della Loterie Romande e di altri sponsors, tra cui UGMC, SIG, FIAT e MSC, è stato organizzato un grande concerto nel più prestigioso teatro della città, il Victoria Hall, in collaborazione con una corale amica della località di Saint-Blaise (NE), "l'Avenir", con solisti di fama internazionale e con un'orchestra allestita "ad hoc" dall'italiano Andreas Bottaro, primo violino.

L'evento si è quindi tradotto in uno dei più bei concerti tenuti in Svizzera nell'anno dedicato a Giuseppe Verdi, di cui si commemora quest'anno il bicentenario della nascita.

In un teatro strapieno, il coro ha interpretato, in prima parte, 7 cori di opera (Nabucco, i Lombardi, Rigoletto, il Trovatore, Macbeth, Don Carlos e Aida) e in seconda parte importanti brani del famoso Requiem del compositore di Roncole di Busseto.

Da anni un concerto al Victoria Hall non era riuscito ad attirare tanto pubblico. Non solo i 1500 posti erano tutti occupati, ma alcune centinaia di persone non hanno potuto accedere alla sala e si sono dovute accontentare di seguire il concerto dagli schermi installati nell'atrio.



La prestazione di altissimo livello della corale, dei solisti e dell'orchestra, ha riscosso grande successo tra il pubblico entusiasta composto soprattutto dalla collettività italiana, accorsa in gran numero anche grazie all'opera di divulgazione svolta da numerose associazioni di Ginevra e Neuchâtel.

Il giorno successivo la Liederkranz-Concordia e L'Avenir hanno bissato il concerto, conseguendo pari successo, al Temple du Bas nella città di Neuchâtel.

Molto applauditi i solisti, in particolare modo la soprano Danaila Dimitrova ma anche il basso Seok-gill Choi, Graziela Velceva e Alexander Kröner. Di rilievo la prestazione delle due direttrici bulgare. Per il concerto di Ginevra Stanislava

Nankova, una vera rivelazione come grande maestro, affiancata per quello di Neuchâtel da Veneziela Naydenova.

Presenti tra il pubblico importanti personalità del mondo della cultura, dei media e della politica, tra le quali spiccavano il Ministro Plenipotenziario Amedeo Trambajolo, Incaricato d'Affari presso la Rappresentanza Permanente d'Italia all'ONU, e il Console Generale d'Italia a Ginevra Andrea Bertozzi.

Tra i coristi si notavano la Signora Maria Rosaria Colella, moglie dell'ex Console Generale di Ginevra Alberto Colella, e Anna Sempiana, Vice Presidente della corale e principale organizzatrice dell'evento.

chasseur express
DÉMÉNAGEMENTS,
TRANSPORTS ET
LIVRAISONS
RAPIDES
GARDE-MEUBLES
RUE DU PONT-BUTIN 14
1213 PETIT-LANCY
022 900 00 33

L'AMBIANCE
CAFÉ • RESTAURANT • PIZZERIA
Rue châtelaine 5
1203 Genève
tél. : 022 340 33 68

Un brin d'été: il picnic dei lucchesi a Ginevra

Nel parco verdeggiante di Casa Dufour, nel cuore di Ginevra eppure lontano dal trambusto della città accaldata, i lucchesi ed i loro amici si sono ritrovati, lo scorso 16 giugno, per il tradizionale picnic d'associazione. Seduti all'ombra delle grandi querce, riparati dal sole ardente, gli invitati hanno gustato carne di prima qualità, cotta alla brace, ed accompagnata da pregiati vini toscani.

Dopo pranzo, le ore pomeridiane si sono consumate lentamente.

Qualcuno giocava a carte col sigaro in bocca ed un digestivo fresco a portata di mano mentre qualcun altro si beava al sole. Le signore, sedute in cerchio, scambiavano le ultime notizie e parlavano delle prossime ferie.



I fanciulli inseguivano un pallone correndo sull'erba. In una parola, tutti si deliziavano dei semplici piaceri di un giorno estivo, goduto in buona compagnia.

Al calar del dì, quando le ombre erano diventate lunghe, cominciava

a filtrare dalla cucina il rumore di pentole e di mestolame. Gli infaticabili volontari dell'associazione, che mai si arrendono all'ozio, preparavano le penne all'arrabbiata. Poco dopo, i convitati erano di nuovo a tavola, stavolta per assaporare un piatto semplice quanto buono, che ha raccolto grandi consensi sin dalla prima forchettata.

L'associazione Lucchesi nel Mondo di Ginevra ringrazia tutti coloro che hanno partecipato numerosi alle sue iniziative di quest'anno e, augurando loro buone ferie, dà l'appuntamento in autunno. Buona estate!

(DCO)

La Festa Campestre del Fogolâr Furlan di Ginevra

Una tradizione ormai ben consolidata quella delle nostre associazioni, di programmare una festiciola all'aperto, prima delle ferie estive.

Con l'arrivo della bella stagione prende vita il, ormai classico e inconfondibile, Pic-Nic oppure, come usa chiamarla il Fogolâr Furlan di Ginevra, festa campestre. Ed è proprio l'Associazione Fogolâr Furlan che, ogni anno a Ginevra, chiude questo ciclo di incontri all'aperto che tante associazioni italiane ginevrine programmano.

Nel picnic del Fogolar Furlân, 30 giugno scorso, il Presidente Giuseppe Chiararia e il Comitato hanno accolto i soci e simpatizzanti dell'Associazione, per passare insieme una giornata, molto soleggiata, e gradire le grigliate e la polenta friulana.

Diversi personaggi dell'associazionismo hanno accolto l'invito a presenziare a questa attività del Fogolar Furlân quali Padre Luciano Cocco della Missione Cattolica Italiana, nonché i presidenti dell'Ass. Bellunesi Giacobbe Capraro, del Club Forza Cesena Oliviero Bisacchi, il Capo Gruppo degli Alipini di Ginevra, An-



tonio Strappazon e il Coordinatore della S.A.I.G. Carmelo Vaccaro. Autorità istituzionali quali il Viceconsole, Dott.ssa Bianca Maria Pozzi, Milvia Da Pieve e Francis Valpen si sono uniti al folto pubblico partecipante.

Per gli intimi, che sono rimasti fino alla sera, Maria Blasutti ha preparato il suo strepitoso "fricco", un piatto che in realtà si chiama "frico" ed è di origine, guarda caso, friulana! Una bomba vera e propria, sintesi di una grande passione culinaria: formaggio (doverosamente Montasio) e patate.

In questo scenario naturalistico nei giardini della sala di Corsier, – commenta Giuseppe Chiararia, Presidente del Fogolâr Furlan – non solo per questa festa campestre ma per tutte le attività che la nostra Associazione ogni anno ha la possibilità di svolgere, la cosa che apprezziamo di più è la convivialità e la voglia di stare insieme, trascorrendo una giornata diversa ma in modo semplice. L'associazionismo è sinonimo di passione ma soprattutto di condivisione. Questa domenica potrete avere un assaggio, in tutti i sensi, del gusto culinario ma soprattutto dello stare insieme.

La Vogue de Carouge è giunta alla sua 71esima edizione

Carouge, la vecchia città sarda oggi inglobata nel cuore di Ginevra, con il suo particolare assetto urbanistico rappresenta la testimonianza più palpabile dell'estensione del Regno di Savoia fino alle sponde del lago Lemano.

Qui, da 71 anni, alla fine di agosto si svolge una festa popolare, "La Vogue de Carouge", promossa dalla Società "Cartel di Carouge" che riunisce artigiani e associazioni locali. La festa è divenuta una kermesse di grande spessore culturale, ed è ormai tradizionale appuntamento da non mancare non solo per gli abitanti della città, ma anche di Ginevra e dei dintorni.

L'edizione 2013, svoltasi dal 30 agosto all'1 settembre, è iniziata il venerdì sera con la cerimonia di apertura, con la presenza delle autorità comunali e le note della Banda Musicale della Città di Carouge.

Nonostante che le restrizioni budgetarie, di cui soffrono sia l'amministrazione comunale sia lo stesso Cartel, abbiano imposto maggiore sobrietà rispetto al passato, anche quest'anno ne è risultata una manifestazione piena di sorprese musicali e di colori vivaci.

Gli italiani alla Vogue de Carouge.



Ogni anno l'Italia è presente con alcune associazioni italiane.

Quest'anno lo Stivale è stato degnamente rappresentato dal Club Juventus Ginevra, dall'associazione Regionale Sarda e dall'associazione Calabrese Ginevra, quest'ultima aderente alla SAIG. Il Club Forza Cesena di Ginevra, che quest'anno festeggia il quarantesimo anniversario dalla fondazione, non ha potuto partecipare per impedimenti di natura familiare del Presidente Oliviero Bisacchi.

I rappresentanti della comunità italiana sono stati presenti, già dal venerdì e per tutta la tre giorni, per accogliere il pubblico e far conoscere al meglio i prodotti tipici delle ri-

spettive regioni, rappresentando al meglio quella che è la tradizionale gastronomia italiana.

Un sentito ringraziamento a queste associazioni per l'impegno costante profuso nella promozione dell'Italia, ovunque e ogni volta se ne presenti l'occasione. Con la loro attiva presenza tengono alta la bandiera delle proprie regioni e dell'Italia intera.

Nicolas Walder, Sindaco della Città di Carouge, anche se impegnato nella celebrazione di un matrimonio civile, non ha voluto mancare l'occasione di salutare gli italiani partecipanti alla Vogue. A lui un caloroso saluto e un sentito ringraziamento per la sua costante disponibilità e la simpatia sempre manifestata nei confronti della nostra comunità.



Pour voir loin,
il faut y regarder de près.

[Pierre Dac]

CHIRURGIE DE L'OËIL CATARACTE • GLAUCOME • RETINE • MYOPIE

TROUBLES DE LA VISION ASTIGMATIE • HYPERMETROPIE • PRESBYTIE

 Clinique
de l'Œil

Avenue Bois-de-la-Chapelle 15
1213 Onex/Genève • T 022 879 12 34

www.cliniqueoeil.ch

L'Associazione Trasporti e Ambiente ATE si presenta

La sezione ginevrina dell'Associazione Trasporti e Ambiente ATE è attiva nella politica regionale dei trasporti e della mobilità con lo scopo di promuovere l'equilibrio tra i differenti modi di spostarsi all'insegna della qualità di vita, della sicurezza stradale e della protezione dell'ambiente.

L'ATE-Ginevra funziona con un segretariato al 50% ed è diretta da un comitato di quattordici persone elette ogni anno dall'assemblea generale. Il comitato si riunisce una volta al mese. Il bureau, composto dal presidente, dal vice-presidente, dal tesoriere e da un altro membro, si riunisce ogni due settimane.

In termini di prestazioni, l'ATE propone ai suoi membri molteplici assicurazioni come quella del TCS; un'assicurazione soccorso stradale, un carnet di mutuo soccorso e di protezione giuridica estremamente concorrenziale. Automobilisti e motociclisti sensibili ai problemi ambientali approfittano dei premi vantaggiosi e delle prestazioni di qualità, senza dimenticare i ciclisti.

Pour une mobilité
d'avenir.



L'associazione esprime pareri sui progetti legati alla mobilità e ai trasporti. Difende lo sviluppo dei trasporti pubblici (treni, tram, filibus, bus), l'estensione sotterranea della stazione Cornavin, l'allestimento di strade pedonalizzate, l'installazione nei quartieri di zone a velocità limitata a 30 km/h e delle zone d'incontro (zone 20), la mobilità dolce (biciclette e pedoni), una rete stradale adeguata.

Per maggiori informazioni, l'ATE si trova su internet:

- Sito internet: www.ate-ge.ch

- blog ATE: <http://ategeneve.blog.tdg.ch> – dinamico e aggiornato regolarmente, conta già su parecchie migliaia di visitatori!

- Facebook: www.facebook.com/ate.geneve - 1200 fans.

- Twitter: www.twitter.com/ategeneve



- Delicious - ressources internet: www.delicious.com/ategeneve - revue de presse, actualités, trucs & astuces

Visitando queste piattaforme vi potrete tenere al corrente delle attività dell'ATE e delle novità nel settore della mobilità. Potete contattarci in qualunque momento per maggiori informazioni.

Thomas Wenger
Presidente ATE Ginevra

Gli appuntamenti del mese SAIG



I Corsi di Cucina della SAIG del secondo e l'ultimo giovedì di ottobre

Giovedì 10 ottobre, una specialità culinaria della Molise, "Le tacconelle o "sagne a pezze" e fagioli alla molisana. La pietanza sarà eseguita dalla sig.ra Maria Monaco

Giovedì 24 ottobre, Festival di pizze

Per iscriversi al Corso di Cucina, 2013 - 2014: C. Vaccaro cell. 078 868 35 00

Informazioni sulle attività della SAIG (10, av Ernest-Pictet 1203 Genève)

La Permanenza sociale è aperta al pubblico il lunedì, mercoledì e venerdì dalle 15:00 alle 17:00

Il corso d'informatica 2013 - 2014 è iniziato e si svolgerà tutti i mercoledì dalle 18.30 alle 20.00

Per informazioni e iscrizioni: Bruno Labriola 076 381 97 12 - Carmelo Vaccaro 078 865 35 00

La SAIG informa che il Corso di Cucina e il Corso d'informatica sono gratuiti.



I 90 anni di Lea Pedriali

Lo scorso 13 agosto, Lea Pedriali ha soffiato le prime 90 candeline tra i tanti amici confluìti per i festeggiamenti. Consorte di Urbano Pedriali, deceduto due anni fa, insieme al marito è stata determinante per la nascita del Club Forza Cesena, 40 anni fa.

Molto intraprendente nel settore della ristorazione, la festeggiata non ha mai perso l'occasione di deliziare gli amici più intimi con le succulenti pietanze più antiche dell'Emilia Romagna.

Un compleanno speciale per una persona particolare. La partecipazione del Club Forza Cesena è stata evidenziata dal Presidente, Oliviero Bisacchi accompagnato dalla signora.

«Arcobaleno d'estate», Cin cin! La «Lucchesi nel Mondo di Ginevra»
leva il bicchiere alla Toscana

GINEVRA - Un aperitivo per brindare alla Toscana e promuovere le sue eccellenze culturali e gastronomiche, apprezzate sui lidi del Lemano come ovunque nel mondo. Ecco in una parola l'iniziativa organizzata lo scorso 24 agosto dalla «Lucchesi nel Mondo di Ginevra», l'unica associazione toscana della Svizzera romanda.

Più di quaranta ospiti hanno affollato la sede della SAIG in av. Ernest-Pictet, per assaporare pregiati vini del Chianti, formaggi freschi della Val d'Orcia e gustosi salumi tipici, preparati dalla mano esperta del presidente dell'associazione, Menotti Bacci, coadiuvato dalla consorte Lisette e dall'infaticabile comitato di cucina. Il tutto sulle note della musica folcloristica dell'Appennino pisoiense.

Si è portato in tavola solo il meglio della Toscana. Alcuni prodotti, non ancora disponibili nelle botteghe più raffinate di Ginevra, erano giunti direttamente dall'Italia. Altri, sebbene di produzione locale, erano stati preparati secondo le tradizionali ricette della regione, ispirate dalla bontà e dalla freschezza.

Promuovere la Toscana nel mondo non vuol dire solo favorire i suoi prodotti finiti, ma anche diffondere un patrimonio di usanze, quali gastronomiche, che li sorreggono. Da anni la «Lucchesi nel Mondo» svolge tale compito, facendo scoprire le eccellenze toscane ai connazionali italiani e svizzeri, attraverso un calendario ricco di eventi sociali e culturali, comprese le apprezzate lezioni di cucina.

Gli sforzi dell'associazione recano



frutto. L'amore per la Toscana non è più l'affare privato di qualche emigrato nostalgico, bensì dei ginevrini di ogni stirpe. Ne sono la testimonianza gli ospiti di altre regioni e di altri paesi che sono accorsi numerosi all'aperitivo, così come il recente viaggio in Toscana, organizzato dal «Fogolâr Furlan», sulla scia di quelli proposti ogni anno dalla «Lucchesi nel Mondo».

Una grande soddisfazione per l'operato dell'associazione in generale e per l'aperitivo in particolare è stata espressa dai personaggi associativi presenti in rappresentanza. Daniel Orsi, membro del Consiglio dei toscani nel mondo, organismo della Regione Toscana, ha voluto ringraziare il presidente Bacci per l'accoglienza e l'aiuto offertigli durante la sua permanenza ginevrina. Il giovane, in città per motivi di studio, ha sottolineato quanto la «Lucchesi nel Mondo» stesse facendo per «non lasciare sole» le nuove generazioni cui la mobilità è connaturata.

Insomma, un successo al quale tutto è andato cooperando: l'ottima tavola, l'ineccepibile organizzazione

e persino il bel tempo, sopraggiunto dopo una mattinata piovosa. Ma prima di concludere, bisogna rivelare al lettore un piccolo segreto. L'aperitivo, che non portava affatto il sapore dell'improvvisato, era stato allestito «al volo», se così possiamo dire.

Sì, perché, pur d'aderire ad «Arcobaleno d'estate», la «Lucchesi nel Mondo» ha dovuto muoversi in fretta. L'iniziativa è stata lanciata appena qualche settimana fa dalla Regione Toscana, la quale ha voluto unire nello spirito, attraverso un brindisi mondiale il 24 agosto, tutti coloro che amano quella terra unica. «Quando l'abbiamo saputo», ha spiegato il presidente Bacci, «non era questione che Ginevra mancasse all'appello». Sebbene il tempo sia stato breve, visto l'andamento della serata, possiamo concludere che l'associazione ha saputo avvalersene nel modo migliore ed è stata all'altezza delle aspettative.

Infine, è doveroso ricordare il patrocinio della SAIG, nel cui locale si è svolto l'evento.

(DCO)



Consolato Generale d'Italia a Ginevra - AVVISO PER L'UTENZA

Comunicazione degli indirizzi di posta elettronica dei connazionali



Nello spirito di innovazione e semplificazione delle procedure del Ministero degli Affari Esteri e per offrire ai cittadini all'estero servizi sempre più efficaci e tempestivi, si segnalano a tutti i connazionali provvisti di posta elettronica **gli importanti vantaggi della comunicazione del proprio indirizzo e-mail all'Ufficio consolare di riferimento**. In tal modo, potranno ricevere per posta elettronica informazioni di carattere generale relative ai servizi consolari, e fruire, in prospettiva, di tutti i servizi che si renderanno prossimamente disponibili con l'avvio della piattaforma SE.CO.LI. ("Servizi Consolari On-Line"), anche in vista delle nuove modalità informatiche di voto previste per le future elezioni dei Comites.

Per quanto precede, si sarà grati ai connazionali residenti nei Cantoni di Ginevra, Vaud e Friburgo se vorranno comunicare il proprio indirizzo personale di posta elettronica alla seguente mail: cultura.ginevra@esteri.it indicando semplicemente:

nome e cognome ..., luogo e data di nascita ..., indirizzo completo attuale ..., comune d'iscrizione AIRE ..., e-mail.

Si raccomanda che le comunicazioni siano inviate **direttamente** in Consolato e si precisa poi che **ad ogni indirizzo di posta elettronica deve necessariamente corrispondere una persona fisica**, con la conseguenza che non potranno in alcun modo essere accettati indirizzi "collettivi" (ad es. unico indirizzo per entrambi i coniugi o per nucleo familiare). Gli indirizzi di posta elettronica comunicati dai cittadini saranno utilizzati dagli Uffici diplomatico-consolari nel rispetto della normativa sul trattamento dei dati personali, per fini esclusivamente d'ufficio.

L'AVIS di Ginevra si distingue e rappresenta gli italiani di Ginevra alla Festa della Musica

La Festa della musica si è conclusa. Viva la Festa della musica. Calato il sipario, si tirano le somme.

Primo: flash della manifestazione; il Direttivo si ritiene contento di questa prima partecipazione a questa importante manifestazione durata tre giorni e si è conclusa con un beneficio finanziario.

Secondo : 250'000 ginevrini hanno partecipato alla festa.

Terzo: nel turbinio gioioso delle varie orchestre, l'AVIS ha ricordato ai Ginevrini l'importanza del dono del sangue e molte persone hanno desiderato avere ulteriori informazioni sull'argomento.

Tre di queste persone sono già diventate donatrici.

Una grande festa, continuamente animata da orchestre, cori, complessi bandistici, orchestre camerale, quartetti e vari altri complessi musicali che si alternano in teatri, sale di concerto, chiese, e varie parti dei giardini della vecchia città; non dimenticando i diversi pianoforti installati in diversi punti della città, a disposizione di quanti intendono esprimere la



loro passione per uno o l'altro dei massimi compositori musicali.

L'AVIS, sola associazione italiana presente a questa manifestazione per offrire, accanto ai più noti ritmi musicali, un piacevole diversivo culinario, offrendo cibi e bevande strettamente italiani. Non dimenticando che accanto al boccone o alla fetta di salame o mortadella, il bicchiere di Chianti, se bevuto saggiamente, introduce al bello della vita e al dono del sangue.

La partecipazione alla festa della musica è stato un prezioso momento per fare conoscere l'AVIS a un più alto livello popolare, ma ha

richiesto momenti di grande impegno nella ricerca di soluzioni a molti problemi.

L'investimento materiale e personale è enorme. Siamo stati contenti e soddisfatti di lavorare e vivere quest'esperienza umana che ci ha solidarizzato ed ha contribuito a rinforzare ancora di più l'amicizia tra noi e le persone che hanno collaborato alla preparazione di questa festa.

Non sono mancati: buona volontà, determinazione e sorrisi, nonché la necessaria calma.

Persone di ogni età e provenienza hanno acquisito ampie informazioni sul dono del sangue e sulla nostra Associazione.

Durante le settimane successive più persone hanno chiesto d'essere accompagnate al Centro di trasfusione dell'ospedale cantonale di Ginevra per una prima donazione o nuova donazione dopo un periodo di assenza.

L'AVIS ringrazia la Ville de Genève per l'organizzazione delle giornate e le persone che hanno collaborato per la bella riuscita.



Associazione
Emiliano-Romagnoli
Ginevra



PRESENTA

l'Orchestra Spettacolo
(4 musicisti)
di Tiziano Chiapelli
di Modena

DÎNER DANSANT

Sabato 28 settembre 2013
a partire dalle 19:30

École de Vernier Place
Route de Vernier 200 1214 Vernier

Per informazioni e prenotazioni:
C. Leonelli / 079 452 56 36

CLUB FORZA CESENA - GINEVRA

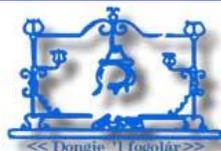


A.C. CESENA
40° Anniversario
del
Il Club
Forza Cesena

12 OTTOBRE 2013 ALLE 19:30

Salle des Fêtes de Carouge
37, Rue Ancienne - 1227 Carouge

Per le riservezioni:
O. Bisacchi / 022 342 25 32



Friuli nel Mondo
Fogolar Furlan - Ginevra
Casella Postale 2382
1211 Ginevra 2
www.fogolarginevra.ch

INVITA

soci e simpatizzanti a partecipare
alla festa sociale annuale

SABATO 9 NOVEMBRE 2013

Presso la sala Comunale di Corsier
Allietterà la serata

l'Orchestra «ARIZONA»

Inizio serata ore 19.30, la cena alle 20.30
Solo su prenotazione

Si prega di prenotare non oltre
giovedì 7 novembre
ai seguenti numeri:

G. Chiararia, 022/ 734 43 67
D. Gilberto, 022 794 05 07
C. Battistella, 0033 450 491 581
Sante Gri, 022 784 22 48

Certi di poter contare sulla vostra gradita partecipazione
al ballo della vostra associazione,
alla quale vi accoglie con piacere.

VI ASPETTIAMO NUMEROSI!!!

Associazione Regionale Pugliese

20 Av de Lucerna 1203 Genève Tel.022/345.84.44



Tradizionale
Festa di

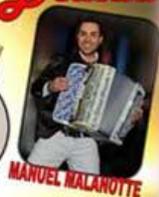


San Martino

Sabato 9 novembre 2013
ore 19.30

Orchestra Spettacolo

Rita Braidà



La voce
che penetra
nell'anima

Salle Communale

de Chêne-Bougeries - Route Vallon 1

Cosimo Risi è il nuovo Ambasciatore d'Italia in Svizzera

A pochi giorni dall'inizio della sua carica di Ambasciatore a Berna, Cosimo Risi ha rilasciato un'esclusiva intervista a Carmelo Vaccaro parlando dei più importanti temi di attualità e quelli che maggiormente interessano agli italiani in Svizzera.

Ambasciatore, anche gli italiani nel mondo risentono della crisi economica di cui attualmente soffre l'Italia e che si ripercuote direttamente sulle comunità dei nostri connazionali. In questo contesto possiamo citare, tra l'altro, la chiusura dei consolati e i tagli sul numero degli addetti consolari, che rendono più problematico il disbrigo delle pratiche amministrative; la riduzione delle risorse destinate ai corsi d'italiano, che ostacola il mantenimento dell'identità culturale; il diniego al riconoscimento dell'unica abitazione posseduta in Italia come prima casa ai fini IMU, che comporta maggiori oneri fiscali. L'insieme di questi provvedimenti incide limitatamente sul risanamento del debito pubblico ma produce effetti devastanti sul legame affettivo con la Madre Patria. Possiamo sperare che, in un futuro prossimo, la nostra Italia mostri maggiore attenzione alle esigenze degli italiani all'estero?

Il Ministero degli Esteri ha deciso di chiudere le agenzie consolari e non i consolati. I tre Consolati generali di Ginevra, Lugano e Zurigo, i due Consolati di Basilea e San Gallo, la Cancelleria consolare di Berna restano in funzione e si rafforzano grazie al personale ed ai mezzi che ricevono dalle agenzie in via di chiusura.

La decisione di chiudere risponde anzitutto a esigenze di politica interna: la cosiddetta spending review che porta ad un dimagrimento generale dell'amministrazione pubblica. E poi risponde all'auspicio delle autorità svizzere di limitare per quanto possibile il numero degli uffici consolari conservandone uno per ciascuna area linguistica. A questo auspicio si adeguano gli stati membri UE che hanno collettività paragonabili alla nostra. Il fatto che all'Italia si consentono



cinque uffici autonomi, oltre alla cancelleria di Berna, va inteso come segno di rispetto per l'ampiezza e la ramificazione della nostra collettività su tutto il territorio elvetico.

I contributi ai corsi hanno subito una diminuzione, in linea con l'austerità generale di cui sopra, ma stiamo cercando d'invertire la tendenza tant'è che, per stare al caso di Ginevra, gli enti gestori hanno ricevuto quanto avevano chiesto.

Il Governo ha trovato una soluzione per l'IMU sulla prima casa, resta da vedere riguardo alla seconda.

Sappiamo che Lei è un profondo conoscitore dei temi europei. I rapporti tra la Svizzera e l'Unione Europea sono sempre più stretti, anche se nel Paese non mancano le voci che si levano a reclamare il ritorno a quella autonomia totale che ha caratterizzato per secoli i rapporti della Svizzera con i suoi vicini e con la comunità internazionale. Lei ritiene che ci siano possibilità di ulteriori avvicinamenti tra la Confederazione e l'Unione Europea?

E' una domanda che andrebbe correttamente rivolta agli Svizzeri. Dai primi contatti mi pare di capire che, se l'ipotesi dell'adesione è da escludere, varie componenti spingono per un collegamento sempre maggiore con l'UE. Anche in temi deli-

cati come la fiscalità si prospetta un avvicinamento.

La Commissione europea ha appena ricevuto dal Consiglio il mandato a negoziare un accordo con la Svizzera per conto dei Ventotto. Restano dei punti aperti, come quello sulle quote per gli stati membri e sul dossier istituzionale.

Nonostante la cessione di una parte delle prerogative nazionali a favore di una più stretta integrazione europea, resta ancora agli Stati membri molta autonomia nella politica estera. Quali sono i dossier principali dei quali Ella si dovrà occupare?

I nostri dossier sono quelli di politica estera generale dell'Italia e dell'Unione: sempre conside-

rando la posizione della Svizzera essendo la nostra un'Ambasciata bilaterale. Il tema della Siria è fra quelli di maggiore attualità. Lo stesso dicasi dell'emergenza umanitaria provocata da disastri ambientali e di origine umana. La Svizzera affronta con serietà e spirito di solidarietà il tema dei profughi e ne siamo consapevoli e grati. La nostra collaborazione con l'Ambasciata di Svizzera a Roma è costante e questo ci permette un buon lavoro di squadra.

E a parte i temi attualmente in trattazione, su quali altri argomenti ritiene possibile o auspicabile aprire tavoli negoziali?

Non tavoli negoziali, che è una parola grossa e attinente a certe nostre liturgie sindacali, quanto spunti di conversazione e di dialogo. Anzitutto quello del miglioramento delle già ottime relazioni economiche e commerciali. Tre fenomeni colpiscono. L'Expo 2015 verso cui la Svizzera è seriamente proiettata e noi facciamo di tutto per incoraggiarne la presenza. L'interscambio fra i due paesi è cresciuto nonostante la crisi finanziaria ed è ripreso il flusso migratorio dall'Italia alla Svizzera, che riguarda anche giovani "acculturati" attratti da un impiego congruo ai loro talenti ed alle loro conoscenze. Ed infine la promozione dell'Italia sotto tutti i profili, specie quello della cultura e del turismo.

Vi è la cultura "alta" di cui abbiamo esempi illustri in Svizzera grazie alle opere dei neo Senatori a vita Abbado, Piano, Rubbia: tutt'e tre impegnati a vario titolo in questo paese. Vi è la cultura "materiale" dell'enogastronomia, dove vantiamo numeri da superpotenza. Fra i nostri obiettivi è quello di proporre agli Svizzeri, che già l'amano, un'Italia "felix" in senso goloso e gioioso. Allo scopo intendiamo lavorare con Camera di Commercio, Slow Food, Accademia Italia della Cucina e con chiunque voglia dare una mano. Vorrei anche lavorare coi ristoratori italiani, operanti qui e in Italia, e con gli importatori e coi responsabili acquisti delle grandi catene di distribuzione. Infine – ma è notizia ancora riservata anche per il Suo giornale – abbiamo in mente un

grande e innovativo progetto per portare qui il meglio del "prodotto Italia". Chi ama l'Italia, ne trova uno spicchio fedele qui e l'originale nel nostro paese.

Per finire, se permette una domanda di carattere personale. Lei ha vissuto a Ginevra e ora si trova a Berna. Due città, due diverse facce della poliedrica Svizzera. Quali sono gli aspetti peculiari che Lei ha più apprezzato della città di Calvino e quali apprezza ora nella Sua nuova sede?

Di Ginevra ho la memoria dell'acqua. Lago e fiume non sono come il mare della mia città natale ma lo scroscio somiglia. Chiudo gli occhi e ricordo le passeggiate con mio

nonno sul Lungomare. Berna è continentale e austera. Mi rammenta Bruxelles, la città dove ho prestato servizio a lungo. Padroneggio bene il francese e malissimo il tedesco. Devo impegnarmi nello studio.

In conclusione, ringrazio Lei, Caro Direttore, per avermi offerto la possibilità di esprimere il mio pensiero in questa che è la prima e probabilmente l'ultima intervista che concedo qui. Lei fu il mio primo interlocutore a Ginevra nel 2012, mi piace che sia il primo a Berna nel 2013.

Caro Ambasciatore, a nome della SAIG, de "La Notizia di Ginevra" e de "La pagina" di Zurigo la voglio ringraziare per l'intervista concessomi e le auguro un buon lavoro!

C.V.

Il Dott. Aldo Uva ospite della CCIS di Ginevra

Giovedì 12 settembre si è tenuto presso l'Hotel Beau Rivage di Ginevra il secondo dei MeetUp Italia, la serie di incontri organizzata dalla Camera di Commercio Italiana per la Svizzera per consolidare ed espandere il network dei soci CCIS, che ha visto come relatore e ospite d'onore il Dott. Aldo Uva, *Presidente della Global Flavor Division di Firmenich SA*.

Per l'occasione il Dott. Uva ha tenuto un intervento sul tema "*Management and leadership in a family owned company*" partendo dalla sua esperienza presso la Firmenich, la più grande società privata al mondo nel settore dei profumi e degli aromi, e paragonandola alle altre realtà imprenditoriali per le quali egli ha lavorato nel corso del suo percorso professionale.

Dopo qualche breve cenno sulla storia di Firmenich, fondata a Ginevra nel 1895 e diventata nel corso degli anni la multinazionale di riferimento del settore grazie all'intuizione e alla visione della famiglia Firmenich, oggi alla quinta generazione ai vertici dell'azienda, il Dottor Uva ha tenuto a precisare che alla base del successo di questa grande impresa ci sono passione, creatività e impegno coniugati agli ingenti investimenti in ricerca e innovazione tecnologica, che le hanno



permesso di affermarsi come leader mondiale.

Parallelamente al racconto su Firmenich, il Dott. Uva ha parlato del suo background professionale, fatto di esperienze sia all'interno di mul-

tinazionali italiane (Indesit, Parmalat e Natuzzi) che di imprese straniere (Sara Lee e Nestlé), di cui ha analizzato la storia e la situazione attuale, sottolineandone debolezze e punti di forza.

Molto attenta la partecipazione dei presenti e molte le domande a testimonianza dell'interesse suscitato dall'intervento del Dr. Uva.

Tra i partecipanti all'evento erano presenti il Console Generale d'Italia a Ginevra, Dott. Andrea Bertozzi, il Segretario Generale della Camera di Commercio Italiana per la Svizzera, Dott. Fabrizio Macrì, e la Preside del Liceo V. Pareto di Losanna, Dott.ssa Laura Croci Rockinger.



La Rappresentanza italiana presso l'ONU e le Organizzazioni Internazionali di Ginevra accoglie la Regione Friuli Venezia Giulia

Iniziata la missione del sindaco Altran alle Nazioni Unite a Ginevra: interesse comunitario per l'asse Adriatico dei traffici.

Alle Nazioni Unite di Ginevra il sindaco di Monfalcone Silvia Altran, su invito della rappresentanza diplomatica italiana alle Nazioni Unite, ha iniziato la due giorni di incontri che culmineranno mercoledì 11 settembre con la partecipazione al workshop dell'organismo economico per lo sviluppo comunitario (Unece) che tratterà il tema dei trasporti dall'Adriatico al centro ed est Europa.

Davanti ai media, ai rappresentanti della commissione europea e agli operatori economici, il sindaco ha illustrato i punti di forza del nostro territorio che può contare su una logistica integrata, ferroviaria e aeroportuale, su aziende di prestigio come Fincantieri e su un distretto navale di eccellenza nella ricerca. «A soli tre mesi dall'insediamento - ha rilavato Altran - la nuova Giunta regionale ha dato un forte impulso alla soluzione dei problemi per lo sviluppo del nostro scalo ed intende esercitare in modo più incisivo il suo impegno a favore del Porto di Monfalcone, centrale nel contesto di una revisione del quadro normativo che rego-



G. Chiararia S. Altran A. Bertozzi

lamenta il settore. Un disegno a medio termine che presuppone il miglioramento dei collegamenti ferroviari e la valorizzazione della posizione baricentrica sull'asse Baltico-Adriatico e sull'asse Mediterraneo di cui siamo il punto più a nord». Accolta dal ministro Amedeo Trambajolo, consigliere della rappresentanza diplomatica alle Nazioni unite e dal console generale Andrea Bertozzi, il sindaco Altran, assieme al rappresentante dell'Iniziativa Centroeuropea, Carlo Fortuna e a Roberta Calcina del segretariato tecnico del programma europeo Sud-est, ha fatto un bilancio dei progetti comunitari attivati in questi anni in città per oltre 2 milioni di euro di finanziamenti. Monfalcone quindi si presenta come porto strategico dell'Alto Adriatico nella logica di un sistema portuale regionale tale da diventare un punto di penetrazione dei traffici in quanto i flus-

si trovano convenienze strutturali, commerciali e operative.

Una carta da sfruttare, attraverso il nuovo piano regolatore, l'approfondimento dei fondali, la realizzazione di un'area modernamente attrezzata e dedicata ai servizi di cabotaggio e per containers per 225mila metri quadrati, nonché piazzali

intermodali per circa 500mila metri quadrati e la costruzione di oltre 2.400 metri di banchina attraverso il coinvolgimento di investitori privati. Per Monfalcone, ma anche per il Friuli Venezia Giulia, l'appuntamento di Ginevra è una vetrina molto importante per far conoscere e promuovere il nostro territorio in modo che anche dalla nuova programmazione 2014-2020, che si presenta molto più competitiva del passato, possano arrivare ulteriori finanziamenti per il sostegno produttivo e le infrastrutture: su questo tema un pacchetto di proposte saranno presentate mercoledì nell'assemblea dell'Unece.

Invitato anche il Presidente dell'Associazione Fogolâr Furlan di Ginevra, Giuseppe Chiararia, che ha colto l'occasione per incontrare i rappresentanti della sua Regione.

Sito del progetto:

<http://www.seta-project.eu>

La SAIG pour le sociale. L'Italie à portée de bouche

La SAIG (Société des Associations Italiennes de Genève) propose, dès le 3 octobre, puis tous les premiers jeudis de chaque mois (7 novembre, 5 décembre) des repas à prendre en commun. Au menu : un petit apéritif, un délicieux repas traditionnel fait par de vrais chefs italiens, et un film ou autre événement culturel en lien avec ce fantastique pays.

Quoi de mieux que la nourriture pour se rapprocher, se rappeler des souvenirs ou éprouver de nouvelles sensations ? Quoi de plus facile, pour faire connaissance que de se poser



ensemble un instant autour d'une table en bonne compagnie ?

Ce projet est soutenu par l'unité d'action communautaire de St-Jean-Servette, (Service social de la Ville de Genève) afin de favoriser la rencontre et la construction de liens dans le quartier de Vieusseux-Soubeyran.

Au menu :

- Rencontre autour d'un apéritif
- Partage d'un repas communautaire

(cuisine italienne traditionnelle)

-Film ou événement culturel

Prochains rendez-vous

Jeudi 3 octobre de 11h00 à 15h00

Jeudi 7 novembre de 11h00 à 15h00

Jeudi 5 décembre de 11h00 à 15h00

**Lieu : locaux de la SAIG,
av. Ernest Pictet 10 - 1203 GE
rez-de-chaussée
Gratuit, ouvert à toutes et tous,
sur inscriptions.**

022/ 418 97 32

ou - 022/ 418 97 32

12 places maximum.

Servizio sociale: Ester Alder Inaugura il primo "Info Point" alla Rue Dancet n° 20

presidenti della Società quali Giuseppe Chiara, Maria Fogolar Furlan, Oliviero Bisacchi Club Forza Cesena e Antonio Scarlino Ass. Regionale Pugliese.

Ginevra offre servizi a sociali di livello straordinario, ma non sempre conosciuti e accessibile come quelli dei servizi di prossimità. È per questo che ha Ester Alder ha fortemente voluto istituire l'info point, struttura preposta a fornire informazioni e svolgere azione sociale.

Situato nel cuore del quartiere di Plainpalais, "Info Point" disporrà di personale qualificato del servizio sociale, che ne garantirà la permanenza, per accogliere ascoltare, aiutare e, eventualmente, accompagnare l'utente ai competenti servizi. Il servizio nasce dalla constatazione che l'incremento degli sportelli virtuali non sempre risponde all'esigenza dei cittadini di essere ascoltati e avere risposte da persone reali in grado di cogliere e tenere in considerazione anche gli aspetti emozionali dei richiedenti.

Nella sua allocuzione, Ester Alder ha evidenziato che questo dispositivo nasce a seguito di un'attenta fase di



preparazione che ha coinvolto tutti i partner della Città di Ginevra, sia a livello di amministrazioni cantonali sia di associazioni. L'inaugurazione segna così l'apice di un lungo processo di gestazione e un nuovo inizio per l'azione sociale. Inoltre, ha continuato la Magistrata, questo progetto, semplice ed essenziale, non appesantirà il budget della Città di Ginevra. Nel 2014 saranno

operativi altri due punti d'informazione.

L'utilità dell'iniziativa, volta a rafforzare il sistema sociale della Città, è stata confermata dal Sindaco della Città di Ginevra, Sandrine Salerno, che ha reso il dovuto riconoscimento alla collega Ester Alder, mentre Christophe Girod, nuovo Direttore dell'Hospice Générale, ha sottolineato l'importanza di unire tutte le forze sociali dal Cantone per offrire una migliore assistenza alle persone in difficoltà.

In chiusura, Ester Alder ha ringraziato Philipp Schroft, Capo del Servizio Sociale e tutti i collaboratori del suo Dipartimento che hanno contribuito al progetto.



Grande festa di fine anno ai corsi di cucina della SAIG

E ci fu una grande festa!

Per festeggiare la fine dei corsi di cucina 2012 - 2013, la SAIG ha organizzato una grande festa cui hanno partecipato i responsabili dei corsi, i frequentatori con i loro familiari e alcuni amici della SAIG.

Una serata ben riuscita, grazie anche al notevole successo di questa attività che la SAIG ha voluto fortemente, allo scopo non solo di preservare, ma anche di tramandare i sapori dell'antica cultura culinaria delle Regioni d'Italia.



La riuscita della serata è stata contrassegnata dal numero di partecipanti, circa 45, ma principalmente dalla qualità delle pietanze e dei dolci rappresentativi di varie regio-

ni, preparati per l'occasione dai frequentatori dei corsi. Sui tavoli, a sorpresa, è comparso anche il "riso allo champagne".

Ora tutti pronti per iniziare i corsi 2013 - 2014 che si apriranno, il 10 ottobre, con "Le tacconelle o "sagne a pezze" e fagioli alla molisana. Da non mancare assoluta-

mente.

**Per iscrizioni o informazioni:
C. Vaccaro 078/865 32 00**

“Progetti Impiego Giovani” inaugura i nuovi locali

Nuovi uffici, nuovo logo, Progetti Impiego Giovani ha inaugurato, il 28 maggio scorso, dei locali nuovi di zecca. Un’occasione per riunire i suoi diversi partner e, in particolare, le imprese formatrici, elemento essenziale per un inserimento effettivo.

Con la struttura Progetti Impiego Giovani (PEJ), la Città di Carouge – uno dei comuni ginevrini che contano il maggior numero d’imprese formatrici, si è dotata, da sette anni, di uno strumento specifico di formazione e d’inserimento professionale.

E’ da notare che il PEJ s’indirizza sia ai giovani sia alle imprese formatrici alle quali fornisce un sostegno amministrativo e un appoggio continuativo.

Un bilancio incoraggiante

Grazie a Progetti Impiego Giovani, il comune di Carouge offre così ai suoi giovani abitanti e alle imprese associate un servizio attivo nella promozione della formazione qualificante e l’accesso all’impiego. In questo contesto, la struttura è attiva nella promozione di partenariati con i servizi pubblici, con le imprese e con le associazioni per sviluppare occasioni di stages e apprendistato.

Dopo la sua creazione, assicurando questa funzione di collegamento tra i giovani e il mondo del lavoro, Progetti Impiego Giovani ha permesso a 500 giovani Carugesesi di chiarire la propria scelta professionale e di acquisire esperienze lavorative. Con successo. La maggior parte di loro ha effettivamente iniziato una formazione o ripreso gli studi e, la grande maggioranza, ha ottenuto il certificato o il diploma mirato che gli ha permesso di accedere alla vita attiva.

Un punto essenziale



“Il punto essenziale rappresentato dalla possibilità, per i giovani, di trovare la propria strada professionale e di assumere un ruolo di cittadino pieno costituisce una priorità per le autorità comunali” ha sottolineato Jeannine de Haller Kellerhals. Nell’occasione di questa inaugurazione, la consigliera amministrativa incaricata per gli Affari sociali, ha anche reso omaggio alle imprese formatrici partner che “hanno a cuore di vigilare sulla costituzione di un ricambio di qualità per i mestieri che esse rappresentano così come al mantenimento d’un tessuto economico solido e diversificato per gli anni a venire”.

Per far fronte allo sviluppo delle sue attività, Progetti Impiego Giovani aveva innegabilmente bisogno di locali più spaziosi e adatti. E’ ormai cosa fatta.

Progetti Impiego Giovani in breve

Progetti Impiego Giovani propone

specificamente a dei ragazzi da 15 a 25 anni residenti a Carouge:

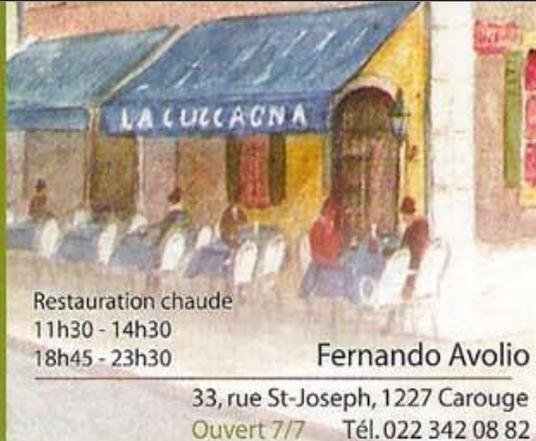
- informazioni sulla formazione e l’impiego;
- consigli, sostegno e un accompagnamento personalizzato;
- un aiuto concreto alla costruzione d’un progetto con dei bilanci regolari;
- azioni individuali o di gruppo per favorire la realizzazione di progetti professionali e di formazione; degli scenari diversi: lavori di squadra, stages nelle imprese, esperienze professionali.

Projets Emploi Jeunes
Marlise Ravessoud, Valérie Roosens,
Katia Mazzocut Meyer

Avenue Vibert 20
1227 Carouge
T 022 301 36 80
C projets-emploi-jeunes@carouge.ch
I www.carouge.ch

photo: © Calixte pictures

LA CUCCAGNA
RESTAURANT - PIZZERIA
SPECIALITES ITALIENNES



Restauration chaude
11h30 - 14h30
18h45 - 23h30

Fernando Avolio

33, rue St-Joseph, 1227 Carouge
Ouvert 7/7 Tél. 022 342 08 82



Rue de Veyrier 13a
1227 Carouge GE

Tél. +41 (0) 22 342 36 37
Fax +41 (0) 22 342 77 72

e-mail: info@m-nobs.ch

site web: www.m-nobs.ch

marc nobs
menuiserie
agencement

Les Evaux : sempre più attività proposte alle famiglie.

Dei giochi per tutti i bambini, delle altalene, delle automobili a pedali, un parco avventura, una buvette: il centro intercomunale ricreativo e sportivo di Les Evaux continua a incrementare la propria offerta. Il suo nuovo direttore desidera proseguire su questa strada sviluppando in particolare le attività per le famiglie.



tra l'altro, hanno scavato e poi ricoperto il nuovo parco giochi e realizzato un'area d'incontro con delle panchine. Essi sono, anche, i guardiani del parco. Rispondono agli utenti e tentano di far rispettare il luogo dai molti visitatori, che non sempre si preoccupano di sgomberare i loro rifiuti o che, a volte, si comportano in maniera eccessivamente rumorosa.

Dopo l'assunzione dell'incarico da parte di Etienne Gomes, il 1° marzo di quest'anno, è stata avviata la trasformazione del parco di Les Evaux. La rotonda, che permetteva di arrivare in macchina fino all'edificio principale e di parcheggiare proprio lì davanti, è ormai chiusa al traffico. Un'area sportiva supplementare, con tavoli di ping-pong, sostituirà il vecchio parcheggio. Una decisione assunta sia per privilegiare la mobilità dolce (per esempio, tutti i veicoli del parco che entreranno in servizio saranno elettrici) sia per assicurare la sicurezza del parco avventura situato in parte lì sotto.

Giochi per bambini e altalene

Il parco giochi per bambini è stato notevolmente ingrandito. Se l'assortimento per i "grandi" era già ben fornito, i minori di quattro anni non avevano veramente strutture per divertirsi. "Abbiamo creato dei nuovi moduli per loro, con tre giochi all'aperto e degli scivoli. Abbiamo anche aggiunto quattro altalene, in uno spazio recintato per avere massima

sicurezza. Naturalmente, il tutto resta gratuito" precisa Etienne Gomes.

Dall'inizio di giugno sono disponibili in affitto, a prezzi abbordabili (5 franchi per 30 minuti/9 franchi l'ora), tre modelli di automobili a pedali piccole (per bambini da 3 anni) e sei grandi. Come il trenino, fino a metà ottobre resteranno in funzione mercoledì, sabato e domenica. Il parco avventura, gestito da un'impresa privata, è il primo realizzato nel cantone di Ginevra. Propone otto percorsi, per tutti i livelli, e include tre tirolesi da 160 metri. In sostituzione del ristorante, chiusa per due anni per lavori, è stata totalmente restaurata una buvette. Fino a fine settembre, dalle 8h30 a mezzanotte, il vecchio maître d'hôtel del "Moulin des Evaux", oggi messosi in proprio, vi accoglie tutti i giorni al Café des Evaux "Chez Antonio".

Degli impiegati polivalenti e flessibili

Molti lavori sono stati realizzati dagli stessi impiegati di Les Evaux che,

Il nuovo direttore ha numerosi altri progetti per il parco, che è un luogo dove coabitano la natura e le attività sportive e ricreative: "Desideriamo sviluppare la zona natura, forse con dei nidi per api solitarie, che non pungono, e un percorso didattico". Etienne Gomes desidera anche ridisegnare il logo, per rilanciare l'immagine di Les Evaux che alcuni vedono ancora unicamente come un luogo per pic-nic, allestire una discarica, rifare il sito internet, sviluppare la pagina facebook, ideare una mascotte e molte altre cose ancora, da scoprire nei prossimi mesi.

Nove automobili a pedali (a partire dai 3 anni) sono disponibili per l'affitto da luglio.

Il Café des Evaux "Chez Antonio", buvette interamente rinnovata dai dipendenti della Fondazione des Evaux, vi accoglie ogni giorno dalle 8h30 a mezzanotte.

Il parco giochi è stato notevolmente ampliato, in particolare con un'offerta completa per i minori di quattro anni.

Anne Buloz

FAZIO & C^{IE}

MENUISERIE
AGENCEMENT
RÉNOVATION

26, rue des Vollandes
1207 GENÈVE
jl.fazio@bluewin.ch

Tél. 022 340 66 70
Fax 022 340 66 90
Natel 079 214 38 06



ITAL-UIL

Rue Necker 15, C.P. 1941 - 1211 Genève 1
Tel. 022 738 69 44 - e-mail: italuilge@bluewin.ch

L'ITAL-UIL offre gratuitamente assistenza e consulenza in materia di:

- Assicurazioni sociali svizzere
- Cassa pensione (LPP)
- Fisco (CAF)
- INPS Istituto Nazionale Previdenza Sociale

Aperto al pubblico:

Martedì e Giovedì ore 09.30 - 12.30 e ore 14.00 - 17.00
2° e 4° Venerdì del mese dalle ore 09.30 - 12.30

Festival giapponese a Vernier

Una volta ancora, la Città di Vernier si associa all'autunno della cultura giapponese. Tra il 9 ottobre e il 3 novembre, vi saranno proposti tre avvenimenti. Venite con i vostri bambini a vedere uno spettacolo di marionette, assistete ad una serata tamburi e flauto e scoprite la tradizione giapponese con la cerimonia del thé e l'ikebana.



Haiku, spettacolo per bambini maggiori di 6 anni- marionette e musica. Mercoledì 9 ottobre alle 15h alla maison Chauvet-Lullin, vi proponiamo di venire a scoprire con i vostri bambini lo spettacolo "Haiku". Nel cuore di un'isola innevata, Haiku, giovane pittore solitario, sgrana i propri sogni, incipria la sua umile vita quotidiana di pescatore con la loro polvere fine. Contemplativo, il suo universo è cullato dallo sbattimento delle onde, dai voli delle gru selvagge, e dalle sue stampe che vende per sopravvivere. Fino al giorno in cui una gru ferita da un pesce fantastico cade nella sua barca: una piuma vola, l'equilibrio è rotto. Comincia allora per Haiku una strana avventura nella quale si mescolano l'esperienza dell'incontro con l'altro, la ricerca della felicità e della condivisione ...

Inspirato ad un racconto tradizionale giapponese, "La donna oggetto", Haiku è uno spettacolo visivo e musicale che unisce le tecniche delle ombre e delle marionette a bacchette e a fili.

Serata tamburi e flauto. Sabato 19 ot-

tobre alle ore 20 nell'aula della scuola delle Ranches, i taiko (tamburi giapponesi) suoneranno nuovamente a Vernier. Se non avete potuto assistere a questo spettacolo l'anno scorso, non mancatelo quest'anno. Sarete sorpresi dall'energia liberata dalla troupe Ré-Mi Taiko e dal suono impressionante dei taiko. Nel corso di questa serata piena di contrasti, potrete anche scoprire il suono dolce e intimista del Shakuhachi (flauto tradizionale giapponese).

Mostra e dimostrazione della cerimonia del thé e dell'ikebana. Da venerdì 1 a domenica 3 novembre, una mostra e delle dimostrazioni d'ikebana e della cerimonia del thé, avranno luogo alla maison Chauvet-Lullin. L'Ikebana risale al 15° secolo ed è un'arte floreale tradizionale giapponese. La cerimonia del thé è un'arte complessa. I quattro punti importanti per realizzarla sono il "wa" l'armonia, il "kei" il rispetto, il "sei" la purezza, e lo "jaku" la serenità. L'idea dell'"Ichigo ichie" che ogni momento è un momento unico

e che ogni incontro è un incontro unico spiega anche lo spirito della cerimonia del thé.

INFORMAZIONI

Haiku – spectacle dès 6 ans
Mercredi 9 octobre 2013 à 15h
Compagnie La Luciole
Ecarlate et ensemble Batida
Maison Chauvet-Lullin,
Rue du Village 57, 1214 Vernier
Accès à la salle 10 min.

avant le début de la représentation
Durée du spectacle : 50 min.
Entrée : CHF 10.-
Bus : 6, 19, 28, 54 arrêt Vernier-Village
Soirée tambours et flûte

Samedi 19 octobre 2013 à 20h
Troupe Ré-Mi Taiko et Dieter Nanz
Aula de l'Ecole des Ranches, Rue du Village 6, 1214 Vernier
Accès à la salle 10 min. avant le début de la représentation
Entrée : CHF 10.-
Bus : 6, 19, 28 arrêt Vernier-Ecole
Ikebana et cérémonie du thé

Vendredi 1^{er} – dimanche 3 novembre
Maison Chauvet-Lullin, Rue du Village 57, 1214 Vernier
Horaires sur le site www.vernier.ch/billetterie
Entrée libre
Bus : 6, 19, 28, 54 arrêt Vernier-Village

Billets en vente sur www.vernier.ch/billetterie au Stand Info Balaxert ou au service de la culture.

tél. 022 306 07 80,
culture@vernier.ch

MONTRES

BIJOUX

www.orfelis.ch

114, rue du Rhône
1204 Genève
Tél. 022 786 20 86

16, rue Rousseau
1201 Genève
Tél. 022 732 75 75

Signy Centre
1274 Nyon
Tél. 022 363 03 38

**GARAGE CARROSSERIE
du BOULEVARD**

VENTE VOITURES NEUVES ET OCCASIONS
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

10, ch. de Maisonneuve
1219 Châtelaine/GE
Tél. 022 797 17 87
Fax 022 797 21 36

Info@garage-du-boulevard.ch

7, boulevard d'Yvoy
1205 Genève
Tél. 022 328 45 95
Fax 022 328 46 00



Il rientro di Esther Alder

Il sussidio del rientro scolastico, iniziativa clamorosa in ambito locale, è un sostegno concreto e puntuale che si traduce in un versamento di CHF 130,- per i bambini delle elementari e delle medie (gradi da 1 a 8) e CHF 180,- per i ragazzi del Ciclo d'orientamento (gradi da 9 a 11). 15.000 formulari e lettere informative tradotte in 10 lingue sono state trasmesse ai genitori degli allievi con una scadenza per la risposta al 31 dicembre.

Questa campagna d'informazione particolarmente attiva testimonia della volontà della magistrata di raggiungere il massimo degli aventi diritto.

Dopo gli anziani, le famiglie

In questo modo la Città di Ginevra completa il suo quadro d'interventi in materia di aiuti finanziari. Nel limite delle proprie competenze e nel rispetto del principio di sussidiarietà, viene già in aiuto agli anziani o agli invalidi attraverso le prestazioni complementari versate ai beneficiari dell'AVS/AI così come in caso di difficoltà materiali puntuali.

E' stato realizzato un grande lavoro per assicurare una rapida attuazione di questo nuovo sussidio: una sfida amministrativa e logistica! Da un punto di vista del bilancio, la misura sarà finanziata con una somma di 420.000 CHF destinata ai sussidi sociali alle famiglie e non spesa dopo l'entrata in vigore delle nuove prestazioni alle famiglie introdotte dal Cantone nel 2012.

Points Info Service - l'amministrazione facilitata

Desiderate partecipare alla vita del vostro quartiere? Volete affittare una sala per una festa, trovare un aiuto a domicilio ma non sapete come fare? I Points Info-services sono lì per venire in vostro aiuto. Priorità della legislatura di Esther Alder, i Points Info devono facilitare la vita quotidiana e facilitare l'accesso all'informazione e alle diverse prestazioni sociali di prossimità.

I collaboratori incaricati del Servizio sociale accolgono il pubblico, ascoltano, informano, orientano verso il servizio migliore e, se necessario, accompagnano la persona nella sua ricerca, assicurando nel contempo l'accompagnamento globale della pratica. In conclusione, l'obiettivo è



Al rientro scolastico, le famiglie si trovano ad affrontare molte spese.

di facilitarvi la vita quotidiana, di rafforzare l'integrazione nel quartiere e la miglior vita in comune.

I Points Info-services non sono una struttura ulteriore, ma un accesso rinforzato all'offerta di prossimità. Sono messi in funzione senza costi supplementari per la città, poiché si tratta semplicemente di un trasferimento di risorse e di una messa in rete dell'offerta esistente.

Orari dei Points info-services

22 rue Dancet : da lunedì a venerdì, dalle 8h00 alle 12h00 e dalle 13h30 alle 17h00

8 rue Hoffmann : lunedì, mercoledì, giovedì e venerdì, dalle 9h00 alle 13h00.

Nel 2014 apriranno altri due Points Info.

Promozione anziani – Una prima!

Il pensionamento comporta spesso sollievo e gioia ma può anche rivelarsi un passaggio delicato. Per 10-15% delle persone interessate, la perdita dei contatti professionali è foriera di un passaggio difficile, ossia di una depressione; si tratta, lo constatiamo, di una fase di grande vulnerabilità nella vita di tutti.

Al fine di valorizzare questa tappa cruciale e in analogia alle Serate cittadini che sono organizzate per il passaggio all'età adulta, sono state invitate più di 2000 persone che quest'anno compiranno 64 e 65 anni.

Una serata è specialmente dedicata a loro, martedì 1 ottobre 2013. Per Esther Alder sarà l'occasione di "sottolineare il ruolo dei pensionati nella società, di testimoniare loro la mia riconoscenza e di promuovere diverse forme di partecipazione al bene comune".

Dopo una breve parte ufficiale, sarà proiettato un film sui pensionati realizzato da giovani, degli anziani attivi testimonieranno il loro felice pensionamento e una parte ricreativa concluderà l'avvenimento.

Da notare la presenza di numerosi stand informativi che permetteranno ai nuovi pensionati di acquisire familiarità con gli aiuti disponibili e con le diverse possibilità d'impegno.

Questa Prima Festa dei nuovi pensionati chiude naturalmente la tradizionale Giornata del 1° ottobre.

Nell'occasione, la Città di Ginevra mette in piedi un ricco programma d'attività per le persone anziane. Quest'anno è stato scelto il tema dell'incontro tra le generazioni.

Assistenti familiari di giorno – migliore coordinamento

Ad oggi, il Dipartimento della coesione sociale e della solidarietà ha validato numerosi progetti equivalenti a 500 posti supplementari negli asili nido. Se Esther Alder ha fatto di questo aumento dell'offerta negli asili nido la sua priorità, resta comunque che le ospitanti familiari di giorno (AFJ) sono una realtà per numerose famiglie. Queste "mamme di giorno" sono attualmente 60 e mediamente si fanno carico di 2 bambini.

→ Continua a pag. 20



Speciale votazioni al Grand Consiglio del Cantone di Ginevra

**Liste n° 1**
Ensemble à Gauche

Gian-Thierry Sparacino, originario di Ragusa (Sicilia), Scrittore. (Membro des amis d'Oulianov.)
Candidato al Consiglio di Stato



Vera Figurek, di origini laziali e pugliesi. Insegnante. Presidente del Consiglio municipale della Città di Ginevra 2009 - 2010

**Liste n° 2**
Les Socialistes

Sandrine Salerno, originaria della Sicilia. Sindaco della Città di Ginevra e Consigliere Amministrativo dal 2007.
Candidata al Consiglio di Stato



Marko Bandler, originario di Brescia, in Lombardia. Responsabile dell'ufficio sociale del comune di Vernier.



Denis Chiaradonna, originario di Montella (AV) e di Ravenna. Laureato in legge è Consigliere comunale della Città di Vernier.



Jean-Louis Fazio, di origini calabresi (CZ), dirigente di una piccola impresa e Consigliere comunale della Città di Ginevra.



Lydia Schneider Hausser, originaria di Treviso. Assistente sociale e Deputato uscente.



Nicole Valiquer Grecuccio, originaria della Provincia di Lecce, Consigliere comunale della Città di Ginevra dal 2003.

PLR

Les Libéraux-Radicaux Genève

Liste n° 3
PLR

Norberto Birchler, originario di Belluno. Consigliere comunale a Collonge-Bellerive, Direttore dell'ARIF



Beatriz De Candolle, Originaria di Lucca (Toscana). Giornalista. Consigliere Amm. di Chêne-Bourg e Deputato uscente.



Mirko Righele, di padre vicentino e di madre molisana. Lavora nel campo delle assicurazioni.



Helena Rigotti Di origine piemontesi. Ristoratrice e responsabile del suo proprio commercio.



Benoît Moget, originario del Veneto e Lombardia. Professore di francese-inglese al cycle d'orientation de Drize.



Pierre Weiss, naturalizzato per matrimonio. Professore di sociologia all'Università di Ginevra. Deputato uscente.



Sébastien Zulian, di origini veneto e Lombardia. Studente in Diritto presso le università di Ginevra, Zurigo e Basilea.

**Liste n° 4,**
Les Verts

Daniel Bonfanti, di origine siciliane è laureato in geografia umana e Consigliere municipale a Lancy.



Yves De Matteis, di origine piemontese. Deputato uscente incaricato del Progetto per l'integrazione e la prevenzione del razzismo



Dahlab Lucia, originaria del Veneto Insegnante incaricata del sostegno pedagogico. Vice direttrice e membro del CIP.



Descombes Isabelle, originaria di Mortegliano, in Provincia di Udine, è Direttrice dell'Ass. delle Famiglie Monoparentale.



Flamand Lew Emilie, di origini piemontesi, Deputato uscente e capo gruppo permanente dell'Associazione ATE-Genève.



Maulini Antoine, di origine piemontese. Attore e Membro del Consiglio di fondazione per l'accoglienza delle persone anziane.



Mazzone Lisa, originaria del Lazio (Roma), Coordinatrice di Pro Velo Genève e Consigliere Comunale di Grand-Saconnex.



Moratti Anne, originaria della Lombardia. Consigliere Comunale della Città di Ginevra e Coordinatrice di "Appartenances Genève".



Magali Origa, di origini Sarda. Insegnante in chimica e biologia. Deputato uscente.



Perler Frédérique, originaria d'Ischia. È stata Presidente del Consiglio Municipale della Città di Ginevra nel 2010 - 2011.

**Liste n° 5,**
Parti Démocrate Chrétien

Serge Dal Busco, originario di Treviso. Presidente dell'Association des Communes Genevoises (ACG) e Sindaco di Bernex.
Candidato al Consiglio di Stato



Alain De Kalbermatten, di origine pugliese. Imprenditore nelle costruzioni. Consigliere comunale alla Città di Ginevra.



Luc Gioria, originario di Borgomanero in Provincia du Novara (Piemonte). Istitutore nel quartire popolare dei Pâquis.



Gian Carlo Lathion, Originario di Treviso. Direttore dell'Ufficio per l'orientazione, la formazione professionale - DIP.



Adriano Piccoli, di origini romagnole e Veneto. Studente alla "Alta Scuola di Lavoro Sociale di Ginevra" (HETS).



Lionel Ricou, naturalizzato per matrimonio (Puglia.) Consigliere nella comunicazione. Consigliere municipale à Ginevra.



Michele Colleoni, Originario di Bergamo (Lombardia). Business Analyst Support e Vice-président del club di calcio AS Fribourgeoise.



**Lista n°6,
UDC**



Rosa Maria Hussein, originaria della Calabria.



Patrick Marchetto, originario del Veneto.



Zora Masé, originaria di Trieste. (Friuli Venezia Giulia.



Kilian Riviera, originario della Lombardia. Analista finanziario



Lista n° 7



Alain Primatesta, originario di Verbano Cusio Ossola (Piemonte) Specialista dei trasporti ferroviari Svizzere.



Louis-Charles Lévy, originario della Puglia. Presidente della Sezione Ginevrina dei Verdi Liberali.



Lista n° 9 Mouvement Citoyens Genevois



Eric Stauffer, originario di Palinuro in Provincia di Salerno. Deputato uscente e Sinsaco della Città d'Onex
Candidato al Consiglio di Stato



Antonio Angelo, originario di Benevento. Cons. municipale a Versoix e presidente della comm. del personale all'Aeroporto di Ginevra.



Brice Arduini, originario di Rimini (Emilia-Romagna)
Agente di sicurezza privata.



Jean-Claude Cantiello, originario di Roma. Consigliere municipale a Onex e brigadiere.



Daniel Dellagiovanna, originario di Bari (Puglia) Capo di un servizio dell'amministrazione federale.



Marie-Thérèse Engelberts, originaria di Miasino, Provincia di Novara. Infermiera, pedagoga. Deputato uscente.



Marco Gaetanino, originario di Sicilia e Abruzzo. Consigliere Municipale a Meyrin. Funzionario.



Cristina Le Jeune Giacobbi, nata CITRONI, originaria di Calabria. Imprenditrice, impresa di consigli strategici.



Jean-Claude Manfreda, originario di Novara (Lombardia). Specialista in assicurazione.



Massimiliano Mara, originario di Salerno, provincia Campania. Guardia carceriere.



Louise Pascarella, originaria di Caserta, provincia Campania. Consigliere Municipale a Chene-Bourg. Promotrice.



Daniel Dany Pastore, originario del lago d'Orta in Piemonte. Consigliere municipale a Ginevra e tecnico in edifici.



Bruno Pistis, originario di Tortoli in Provincia di Ogliastra. Poliziotto. Consigliere comunale della Città di Carouge. Deputato uscente.



Bruno Reolon, originario di Belluno - Venezia. Consigliere municipale a Lancy e responsabile logistica alla fondazione dei parking.



Daniel Sormanni, originario di San Fedele, Lombardia. Consigliere Municipale a Ginevra e Inspettore dei vigili del fuoco.



Maria Tramontano-Moro, originaria di Lula in Provincia di Nuoro. Segretaria di direzione.

→ Dalla pag. 17

Il Dipartimento ha quindi favorito la costituzione di una struttura associativa di coordinamento delle AFJ, il cui comitato è stato già designato. Un coordinatore e un segretario-contabile saranno assunti quest'autunno. La struttura avrà come compito di offrire dei posti in accoglienza familiare ai bambini da 0 a 12 anni. Questa soluzione si è dimostrata efficace in parecchi comuni.

Per facilitare l'informazione alle famiglie e per assicurare una migliore gestione dell'offerta, l'Ufficio Informazioni Prima Infanzia della Città fornirà tutte le informazioni utili e raccoglierà le iscrizioni, per un posto all'asilo nido e per una mamma di giorno!

Assise della precarietà – delle proposte concrete

Il 17 e 18 ottobre la Città organizza dei dibattiti in stretta collaborazione con l'insieme dei partner coinvolti (CSP, Caritas, CAPAS, HETS, Ospizio generale).



Ester Alder apre i primi Point Info della Città.

Il servizio sociale competente per l'attuazione di queste Assise ha lavorato, a monte, per organizzare un bilancio di situazione, nel corrente mese di settembre, con dei protagonisti sul terreno e dei rappresentanti al livello "esperti". Delle proposte d'azione concrete saranno quindi sottoposte alle Assise.

I temi affrontati saranno l'integrazione professionale e la formazione dei giovani adulti, la questione delle famiglie, l'accoglienza d'urgenza e la dignità, le migrazioni attuali (dal sud dell'Europa, i Rom, i minori), così come l'accesso alle prestazioni.

Una magistrata soddisfatta

Con queste realizzazioni concrete, e le piste che si disegnano - in particolare nel settore della lotta contro l'esclusione - Esther Alder ha presentato il suo bilancio di mezzo mandato. Lei esprime la sua fierezza. "Le mie priorità si realizzano. Esse sono integrate nei compiti dei servizi del Dipartimento che sono stati rafforzati o riorientati in funzione dei bisogni della popolazione.

E anche se queste priorità non sempre si attuano al ritmo da me auspicato, sono ugualmente molto soddisfatta d'aver potuto fare evolvere le cose tenendo in considerazione sia i tempi dell'Amministrazione sia le attuali restrizioni di bilancio".

Motor Village
GENÈVE



Vous présente :

**La
nouvelle
Fiat
500L
Trekking**



Fiat Center (Suisse) S.A. - Chemin du Grand-Puits 26 - 1217 Meyrin

Tél.: 022.338.39.00 - info.meyrin@fiat.com

WWW.MOTORVILLAGE.CH